



NL **Ophanginstructie rolgordijn**
Dakraam cassette

EN **Mounting instructions for roller blinds**
Skylight casing

F **Mode de fixation du store enrouleur**
Cassette pour fenêtre de toit

D **Aufhängeanleitung Rollo**
Dachfensterkassette

DK **Monteringsvejledning for rullegardiner**
Kassette til ovenlys vindue

S **Monteringsinstruktioner för rullgardin**
Takfönsterkassett

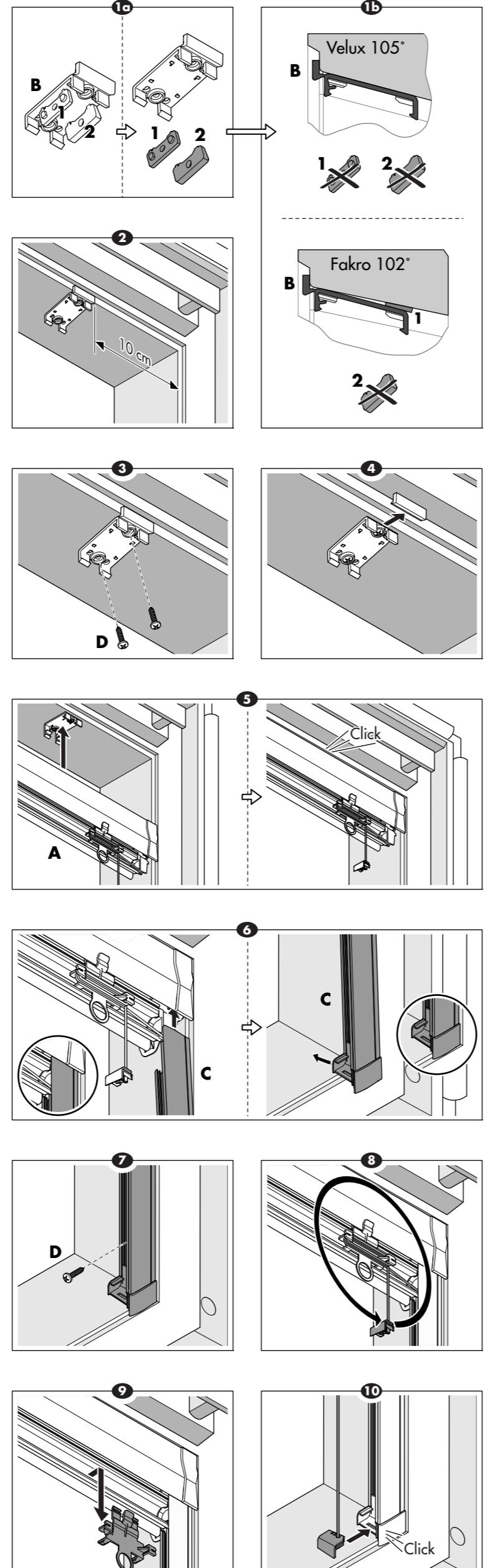
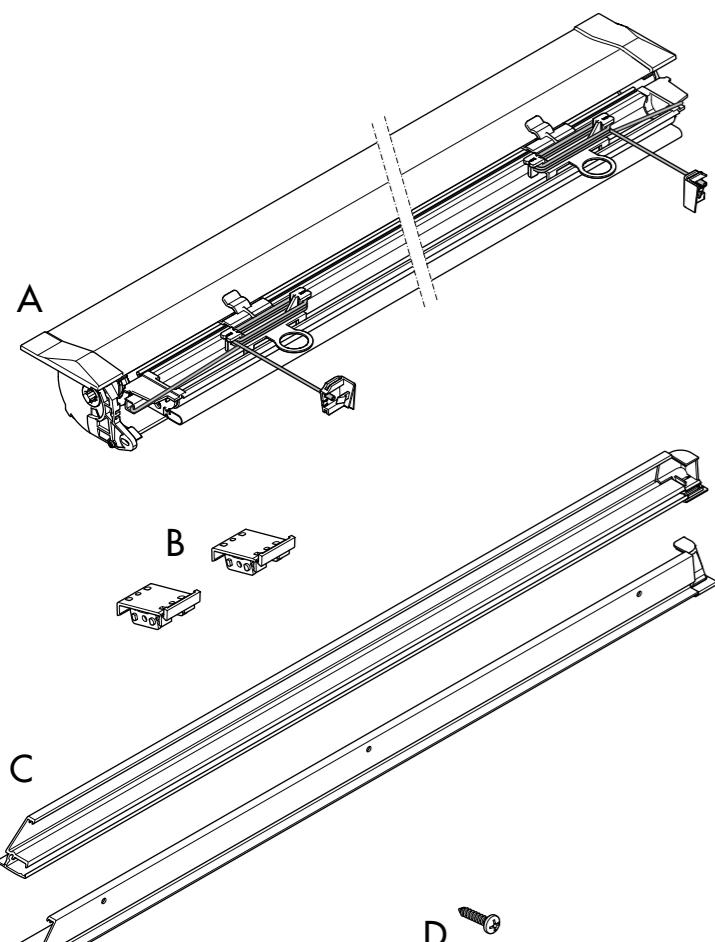
N **Monteringsanvisning for rullegardin**
Kassett for takvindu

PL **Instrukcja montażu rolety**
Kasetka okna dachowego

E **Instrucciones para colgar la cortina enrollable**
Caja de tragaluz

I **Istruzioni di montaggio per tenda avvolgibile**
Cassetta per lucernario

P **Instruções de suspensão da cortina de rolo**
Armação em clarabóia



NL

Plaatsing steunen

- ▼ Verwijder alle montagesteunen van het dakraam, die voor de montage van dit product in de weg zitten.
- ▼ Verwijder de opvulplaatjes aan de onderkant van de steunen. (1a) Kijk in de tabel (1b) hoe u de opvulplaatjes moet gebruiken.
- ▼ Monteer de steunen strak tegen de bovenkant van de kozijnenopening (2). Gebruik hierbij het lipje aan de bovenkant van de steun als aanslag tegen de voorkant van het kozijn.
LET OP: De steunen dienen minimaal 10 cm uit de kant en op gelijke afstand van elkaar worden geplaatst!
- ▼ Schroef de steunen vast met de bijgeleverde schroeven. (3)
- ▼ Breek de aanslaglipjes van de steunen af op de breuklijn en gooi ze weg. (4)

Plaatsing rolgordijn

- ▼ Neem de cassette (A) in beide handen en druk deze gelijktijdig over beide steunen. (5)
- ATTENTION: Maak zeker dat de product blijft gesloten, verwijder de transportclips (zie tekening 9) nog niet!

Plaatsing zijgeleiders

- ▼ Schuif de zijgeleider (C) eerst over de lip aan het uiteinde van de onderlat van het gordijn (onder een kleine hoek) en steek dan de bovenkant van de zijgeleider direct achter het voorpaneel van bovenaf en schuif hem voorzichtig omhoog. (6)
- ▼ Plaats de voet van de zijgeleider in het kozijn. De voorkant van het zijgeleiderprofiel moet het kozijn iets overlappen. (6)
LET OP: De voet van de zijgeleider moet op het kozijn rusten!
- ▼ Schroef de zijgeleider tegen het kozijn met de bijgeleverde schroeven (D). (7)
- ▼ Herhaal deze stappen (6 t/m 7) voor de tweede zijgeleider.
- ▼ Wickel de koorden af van de transportclips (8)
- ▼ Verwijder de transportclips door ze eerst naar voren en dan omlaag te trekken. (9)
- ▼ Klik de spanschoenen vast in de voetstukken van de zijgeleiders. (10)

Onderhoud

Het rolgordijn kan met een lichtvochtige doek worden gereinigd. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen!

EN

Positioning the brackets

- ▼ Remove all mounting brackets, which are in the way for installing this product, from the skylight.
- ▼ Remove the spacer strips at the bottom of the brackets. (1a) Check the table (1b) to see how to use the spacer strips.
- ▼ Install the supports tightly against the top of the frame opening (2). Use the lip at the top of the support to align it with the front of the frame.
ATTENTION: The supports must be placed at least 4" (10 cm) from the side and at an equal distance from each other!
- ▼ Screw the brackets firmly into place using the supplied screws. (3)
- ▼ Break off the alignment lips from the brackets at the break line and throw them away. (4)

Positioning the roller blind

- ▼ Take the cassette (A) in both hands and press it simultaneously over both brackets. (5)
- ATTENTION: Make sure that the product remains closed, do not remove the transport clips yet! (see drawing 9)

Positioning the side profiles

- ▼ First slide the side guide (C) over the lip at the end of the slat of the blind (at a slight angle) and insert the top of the side guide directly behind the front panel of the top rail and carefully slide it upwards. (6)
- ▼ Place the base of the side profile into the window frame. The front of the side profile should overlap the window frame slightly. (6)
ATTENTION: The base of the side profile should rest on the window frame!
- ▼ Screw the side guide against the window frame using the supplied screws (D). (7)
- ▼ Repeat these steps (6 - 7) for the second side guide.
- ▼ Unwind the cords from the transport clips (8)
- ▼ Remove the transport clips by first pulling them forward and then downwards. (9)
- ▼ Click the tension lugs into the bases of the side guides. (10)

Maintenance

The roller blind can be cleaned with a damp cloth. Never use cleaning detergents!

F

Montage des supports

- ▼ Enlevez tous les supports de montage de la fenêtre de toit qui gênent le montage de ce produit.
- ▼ Enlevez les plaques de remplissage en bas des supports. (1a) Consultez le tableau (1b) pour le mode d'emploi des plaques de remplissage.
- ▼ Placer les supports contre la face supérieure du châssis (2). Utiliser la languette de placement se trouvant au dessus du support pour visser les supports contre l'avant du châssis.
ATTENTION: Les supports doivent être placés à 10 cm (4") minimum du bord et à intervalles réguliers!
- ▼ Vissez les supports à l'aide des vis fournies. (3)
- ▼ Rompez les languettes de placement des supports sur la ligne et jetez-les. (4)

Montage du store à enrouleur

- ▼ Tenez la cassette (A) des deux mains et placez-la simultanément sur les deux supports. (5)
- ATTENTION: Assurez-vous de maintenir le produit fermé, n'enlevez pas encore les clips de transport (voir illustration 9)!

Positionner les guides latéraux

- ▼ Glissez d'abord le guide latéral (C) au-dessus de la languette à l'extrémité de la latte inférieure du store (avec un petit angle) et posez le haut du guide latéral ensuite directement derrière le panneau avant du boîtier supérieur et faites-le glisser prudemment vers le haut. (6)
- ▼ Placez le pied du guide latéral dans l'encadrement. La face avant du profil de guidage latéral doit se chevaucher un peu avec l'encadrement. (6)
ATTENTION: Le pied du guide latéral doit se reposer sur l'encadrement!
- ▼ Vissez le guide latéral contre l'encadrement à l'aide des vis fournies (D). (7)
- ▼ Répétez ces étapes (6 jusqu'à 7) pour le deuxième guide latéral.
- ▼ Déroulez les cordons des clips de transport (8)
- ▼ Enlevez les clips de transport en tirant d'abord vers l'avant et ensuite vers le bas. (9)
- ▼ Cliquez les sabots-tendeurs dans les pieds des guides latéraux. (10)

Entretien

Le store peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Ne jamais utiliser de produits d'entretien!

D

Befestigung der Träger

- ▼ Entfernen Sie alle Montageträger des Dachfensters, welche die Montage dieses Produkts behindern.
- ▼ Entfernen Sie die Füllplättchen an der Unterseite der Träger. (1a) Entnehmen Sie der Tabelle (1b), wie die Füllplättchen zu verwenden sind.
- ▼ Montieren Sie die Träger an der Oberkante der Fensterlaibungsöffnung (2). Verwenden Sie hierbei den Dorn an der Oberkante des Trägers als Anschlag gegen die Vorderkante der Fensterlaibung.
ACHTUNG: Die Träger müssen mindestens 10 cm von der Kante entfernt und mit gleichem Abstand zueinander angebracht werden!
- ▼ Schrauben Sie die Träger mit den mitgelieferten Schrauben an. (3)
- ▼ Brechen Sie die Anschlagdorne der Träger auf der Bruchlinie ab und entsorgen Sie sie. (4)

Befestigung des Rollos

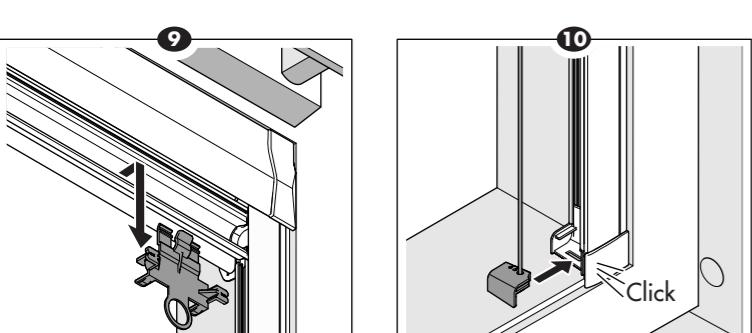
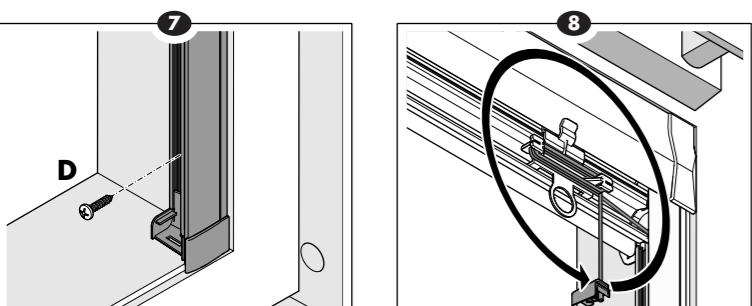
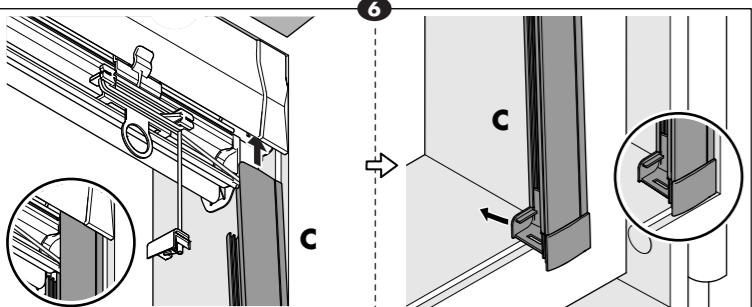
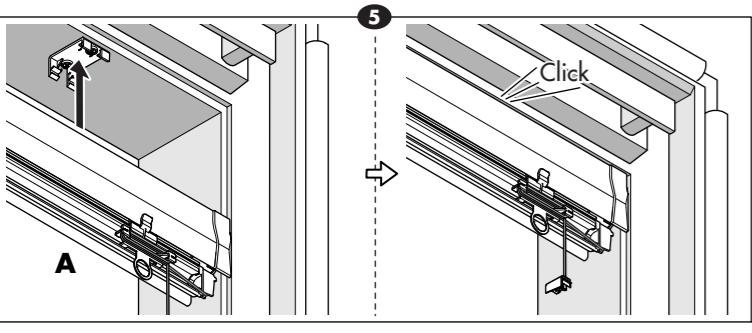
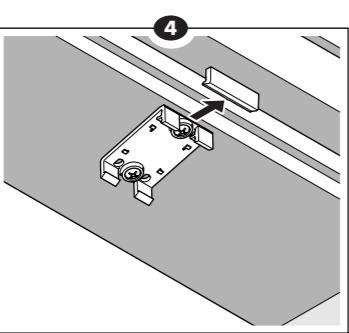
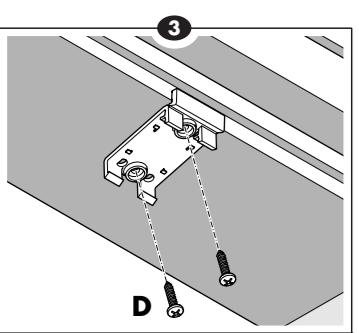
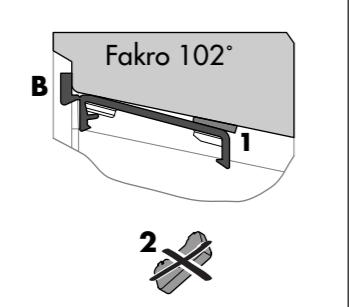
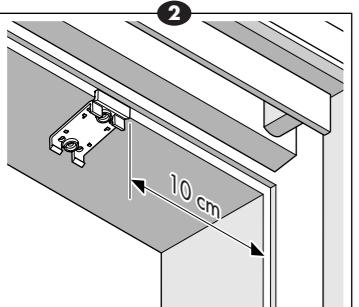
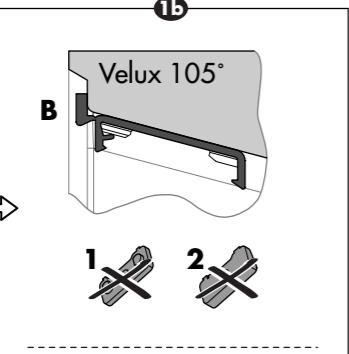
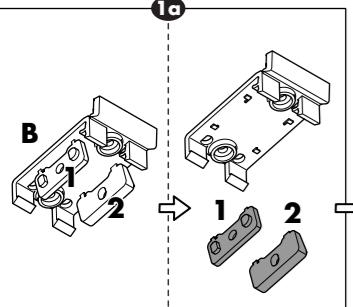
- ▼ Nehmen Sie die Kassette (A) in beide Hände und drücken Sie sie gleichzeitig über beide Träger. (5)
ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass das Produkt geschlossen bleibt, entfernen Sie die Transportclips (siehe Zeichnung 9) noch nicht!

Anbringung Seitengleiter

- ▼ Schieben Sie die Seitenführung (C) zuerst über den Dorn am Ende der unteren Rolloleiste (in einem kleinen Winkel) und stecken Sie dann die Oberkante der Seitenführung direkt hinter die Abdeckleiste des Markisenkastens und schieben Sie sie vorsichtig hoch. (6)
- ▼ Festigen Sie den Fuß der Seitenführung der Fensterlaibung. Die Vorderkante des Seitenführungsprofils muss etwas über die Laibung überstehen. (6)
ACHTUNG: Der Fuß der Seitenführung muss auf der Laibung ruhen!
- ▼ Schrauben Sie die Seitenführung mit den mitgelieferten Schrauben (D) an die Laibung. (7)
- ▼ Wiederholen Sie diese Schritte (6 bis 7) zur Montage der zweiten Seitenführung.
- ▼ Wickeln Sie die Kordeln von den Transportclips (8) ab.
- ▼ Entfernen Sie die Transportclips, indem Sie sie zuerst nach vorne und dann nach unten ziehen. (9)
- ▼ Klicken Sie die Spannschrauben in die Sockel der Seitenführung. (10)

Pflege

Das Rollo kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel!



DK

Anbringelse af støtter

- ▼ Fjern alle monteringsstøtter fra tagvinduet, som sidder i vejen for monteringen af dette produkt.
- ▼ Fjern afstandsskiverne foruden på støtterne. (1a) Se hvordan afstandsskiverne skal bruges i tabel (1b)
- ▼ Monter støtterne mod vinduesåbningens øverste kant (2). Brug læben foroven på støtten som stop mod den forreste kant af vinduesrammen.
BEMÆRK: Støtterne skal placeres mindst 10 cm fra kanten og i lige stor afstand fra hinanden!
- ▼ Skru støtterne fast med de medleverede skruer. (3)
- ▼ Bræk hulstykkerne af støtterne i brudlinjen og kasser dem. (4)

Anbringelse af rullegardin

- ▼ Tag kassetten (A) i begge hænder og tryk den på begge støtter samtidig. (5)
- BEMÆRK:** Sørg for, at produktet forbliver lukket, fjern ikke transportclipse (se tegning 9) endnu!

Anbringelse af sideskinne

- ▼ Skub først sideskinnen (C) over læben for enden af gardinets underliste (let vinklet) og stik derefter sideskinnets øverste del direkte bag kassetten forpanel og skub den forsigtigt op. (6)
- ▼ Anbring sideskinnets fod i vinduesrammen. Sideskinneprofilens forkant skal overlæmpe vinduesrammen en smule. (6)
- BEMÆRK:** Sideskinnets fod skal hvile i vinduesrammen!

- ▼ Skru sideskinnen fast mod vinduesrammen med de medleverede skruer (D). (7)
- ▼ Gentag trinene (6 t/m 7) for den anden sideskinne.
- ▼ Vikl snorene af transportclipse (8)
- ▼ Fjern transportclipse ved at trække dem fremad og derefter nedad. (9)
- ▼ Klik spændskoene fast i sideskinnetes fodstykker. (10)

Vedligeholdelse

Rullegardinet kan rengøres med en fugtig klud.
Brug aldrig rengøringsmidler!

S

Placering av fästen

- ▼ Avlägsna alla monteringsfäs-ten från takfönstret som sitter i vägen för monteringen av denna produkt.
- ▼ Avlägsna mellanläggen på undersidan av brakettene. (1a) Se i tabellen (1b) hur mellanläggen ska användas.
- ▼ Monter brakettene direkt mot fönsterkarmens ovanstående (2). Använd tungan på fästets översida som anslag mot fönsterkarmens framkant.
OBSERVERA: Fästena ska placeras minst 10 cm från kanten och på lika avstånd från varandra!
- ▼ Skru fästena fast med de medföljande skruvarna. (3)
- ▼ Bræk hulstykkerne af fästerna i brudlinjen och släng bort dem. (4)

Placering rullgardin

- ▼ Fatta kassetten (A) i begge händer och tryck den på begge stötter samtidigt. (5)
- OBSERVERA:** Produkten ska fortfarande vara stängd, ta inte bort transportspänna (se tegning 9) endnu!

Placering sidsförlingar

- ▼ Skjut först sidsförlingen (C) över tungan längst ut på gardinens undre ribba (under en liten vinkel) och stick sedan sidsförlingen översta delen direkt bakom överlädans frampanel och skjut den försiktigt uppåt. (6)
- ▼ Placera sidsförlidens fot i fönsterkarmen. Sidsförlidens framsida ska överlämpta fönsterkarmen något. (6)
- OBSERVERA:** Sidsförlidens fot måste vila på fönsterkarmen!

- ▼ Skru sidsförliden fast mot vinduesrammen med de medleverade skruvarna (D). (7)
- ▼ Upprepa dessa steg (6 t.o.m. 7) för den andra sidsförliden.
- ▼ Vikl snorene af transportclipse (8)
- ▼ Ta bort transportspänna genom att dra dem först framåt och sedan nedåt. (9)
- ▼ Klicka fast spänklackarna i sidsförlidernas fotstycken. (10)

Underhåll

Rullegardinet kan rengøres med en fugtig klud.
Använd inte rengöringsmedel!

Vedlikehold

Rullegardinet kan rengøres med en lett fuktet klut.
Bruk aldri rengøringsmidler!

N

Plassering av brakettene

- ▼ Fjern alle monteringsbraketter, som hindrer monteringen av dette produktet, fra takvinduet.
- ▼ Fjern avstandsplatene på undersiden av brakettene. (1a) Kontroller tabellen (1b) for å se hvordan avstandsdelen skal brukes.
- ▼ Monter brakettene lett inntil toppen av vindusrammen (2). Bruk den utsikkende delen øverst på braketten for å plassere braketten jevn med forsideen av vindusrammen.
ADVARSEL: Brakettene skal monteres minst 10 cm fra siden og i lik avstand på begge sider.
- ▼ Skru brakettene godt fast med de medlevererte skruene. (3)
- ▼ Bryt av anslagstungorna fra brakettene langs bruddlinjen og kast dem. (4)

Plassering av rullgardinen

- ▼ Hold kassetten (A) i begge hender og trykk den samtidig på begge brakettene. (5)
- ADVARSEL:** Pass på at produktet forblir lukket, ikke fjern transportklipse enda (se tegning 9)!

Plassering av sidsförlingar

- ▼ Skyv först sidsförlingen (C) över den utsikkende delen på enden av gardinens nedre list (litt på skrä) och stikk toppen av sidsförlidens inn bak den fremre delen den övre skinnen och skyv försiktig oppover. (6)
- ▼ Skyv bunden av sidsförlidens på vindusrammen. Forsiden av sidsförlidens profil ska överlämpta vindusrammen så vidt. (6)
- ADVARSEL:** Undersiden av sidsförlidens skal ligge mot vindusrammen!

- ▼ Skru fast sidsförlidens på vindusrammen med de medleverade skruvarna (D). (7)
- ▼ Gjenta disse trinnene (6 - 7) for den andre sidsförliden.
- ▼ Vikle snorene av transportclipse (8)
- ▼ Ta bort transportspänna genom att dra dem först framåt och sedan nedåt. (9)
- ▼ Klicka fast spänklackarna i sidsförlidernas fotstycken. (10)

Underhåll

Rullegardinet kan rengøres med en lett fuktet klut.
Bruk aldri rengøringsmidler!

Vedlikehold

Rullegardinet kan rengøres med en lett fuktet klut.
Bruk aldri rengøringsmidler!

PL

Ustawianie wsporników

- ▼ Usunąć ze świetliką wszystkie wsporniki montażowe, które przeszkadzają w instalacji produktu.
- ▼ Usunąć paski dystansowe z dolnej części wsporników. (1a) Informacje na temat używania pasków dystansowych można znaleźć w tabeli. (1b)
- ▼ Zainstalować wsporniki mocno na górnej części otworu ramy okiennej (2). Użyć zakładki w górnej części wspornika, aby ustawić go w jednej linii z przednią stroną ramy okiennej.
UWAGA: Wsporniki należy ustawić w odległości co najmniej 10 cm od boku i w równie odległości względem siebie.
- ▼ Dokreć mocno wsporniki przy użyciu dostarczonych śrub. (3)
- ▼ Oderwać zakładki wyrownujące ze wsporników w linii przerwania i je wyrzucić. (4)

Ustawianie rolet

- ▼ Chwycić kasetę (A) obiema rękami i naciśnąć jednocześnie na oba wsporniki. (5)

UWAGA: Produkt musi być zamknięty. Nie należy jeszcze usuwać zacisków transportowych (patrz rys. 9)!

Ustawianie prowadnic bocznych

- ▼ Najpierw nasunąć prowadnice boczne (C) na zakładkę na końcu listwy rolety (pod niewielkim kątem), włożyć górną część prowadnicy bocznej bezpośrednio za przednią panel górnej szyny i ostrożnie wsunąć ją do góry. (6)

- ▼ Włożyć podstawę prowadnicy bocznej do ramy okiennej. Przednia część profilu prowadnicy bocznej powinna nieznacznie nachodzić na ramie okiennej. (6)
- UWAGA:** Podstawa prowadnicy bocznej powinna spoczywać na ramie okiennej!

Przykręcić prowadnicę boczną do ramy okiennej

- ▼ Przykręcić prowadnicę boczną do ramy okiennej przy użyciu dostarczonych śrub (D). (7)
- ▼ Powtórz te kroki (6-7) w przypadku drugiej prowadnicy bocznej.
- ▼ Odwinąć linki z zacisków transportowych (8).
- ▼ Usunąć zaciski transportowe poprzez pociągnięcie ich do przodu, a następnie w dół. (9)
- ▼ Zatrzasnąć zaczepy napinające na podstawach prowadnic bocznych. (10)

Konserwacja

Roletę można czyścić lekko zwilżoną ściereczką.
Nie należy korzystać ze środków chemicznych!
¡No utilice nunca productos de limpieza!

E

Posicionamiento de los soportes

- ▼ Retire del tragaluz todos los soportes de montaje que interfieran en la instalación de este producto.
- ▼ Retire las tiras espaciadoras de la parte inferior de los soportes. (1a) Consulte la tabla (1b) para saber cómo utilizar las tiras espaciadoras.
- ▼ Fije bien los soportes en la parte superior de la abertura del marco de la ventana (2). Utilice la lengüeta de la parte superior del soporte para alinearla con la parte frontal del marco de la ventana.
- ATENCIÓN:** Los soportes deben posicionarse a al menos 10 cm (4") del lateral y a una distancia equivalente entre sí!
- ▼ Atornille los soportes firmemente en su posición con los tornillos suministrados. (3)
- ▼ Rompa las lengüetas de la battuta dei supporti lungo la linea marcada y deséchelas. (4)

Posicionamiento de las persianas enrollables

- ▼ Tome la caja (A) con ambas manos y presiónela simultáneamente sobre los dos soportes. (5)

ATENCIÓN: Asegúrese de que el producto se mantenga cerrado, no quite todavía los clips de transporte (véase el dibujo 9)!

Posicionamiento de las guías laterales

- ▼ Primer deslice la guía lateral (C) sobre la lengüeta en el extremo del listón de la persiana (con una ligera inclinación), inserte la parte superior de la guía lateral directamente detrás del panel frontal del riel superior y deslícela con cuidado hacia arriba. (6)

- ▼ Meta la base de la guía lateral en el marco de la ventana. La parte frontal del perfil de la guía lateral debe solapar un poco el marco de la ventana. (6)
- ATENCIÓN:** La base de la guía lateral debe reposar en el marco de la ventana!

Instalar la base de la guía lateral en el marco de la ventana.

- ▼ Atornille la guía lateral al marco de la ventana con los tornillos suministrados (D). (7)
- ▼ Repetir estos pasos (6-7) para la otra guía lateral.
- ▼ Desenrolle los cordones de los clips de transporte (8).
- ▼ Retire los clips de transporte tirando de ellos hacia delante y luego hacia abajo. (9)
- ▼ Encuele los tensionadores en las bases de las guías laterales. (10)

Mantenimiento

La cortina enrollable se puede limpiar con un trapo ligeramente humedecido.
¡No utilice nunca productos de limpieza!

I

Posizionamento dei supporti

- ▼ Montare tutti i supporti di montaggio del lucernario che interferiscono con il montaggio di questo prodotto.
- ▼ Smontare gli spessori dal lato inferiore dei supporti. (1a) Consultare la tabella (1b) per vedere come utilizzare gli spessori.
- ▼ Montare i supporti esattamente contro il lato superiore dell'apertura dell'infissio (2). Utilizzare a questo scopo la lingua sopra il supporto come battuta contro il lato anteriore dell'infissio.
- ATTENZIONE:** I supporti devono essere montati ad almeno 10 cm di distanza dal bordo e alla stessa distanza reciproca!
- ▼ Fissare i supporti con le viti in dotazione. (3)
- ▼ Strappare le linguette della battuta dei supporti lungo la linea di strappo e gettarle via. (4)

Posizionamento della tenda avvolgibile

- ▼ Agarrare la caja (A) con ambas manos y prima em simultâneo sobre ambos os suportes. (5)

ATENÇÃO: Certifique-se de que o produto permanece fechado e não retire ainda os cliques de transporte (ver imagem 9).

Posicionamento delle guide laterali

- ▼ Deslize primeiramente o perfil lateral (C) sobre a patilha na extremidade da barra inferior da cortina (sob um pequeno ângulo), quando passar o lado superior do perfil lateral diretamente para trás do painel dianteiro da barra superior, fazendo-o deslizar cuidadosamente para cima. (6)

- ▼ Coloque a base do perfil lateral no caixilho. A parte dianteira do perfil lateral deve sobrepor o caixilho ligeiramente. (6)
- ATENÇÃO:** A base do perfil lateral deve apoiar sobre o caixilho!

Aplicação dos suportes

- ▼ Remova todos os suportes de montagem da claraboia que possam obstruir a montagem deste produto.
- ▼ Retire as placas de espaçamento da parte inferior dos suportes. (1a) Consulte a tabela (1b) para ver de que forma deve utilizar as placas de espaçamento.

Colocação dos suportes

- ▼ Remova todos os suportes de montagem da claraboia que possam obstruir a montagem deste produto.
- ▼ Retire as placas de espaçamento da parte inferior dos suportes. (1a) Consulte a tabela (1b) para ver de que forma deve utilizar as placas de espaçamento.
- ▼ Proceda à montagem dos suportes contra o lado superior da abertura do caixilho (2). Para tal, utilize a patilha no lado superior do suporte como peça de arrester contra a lateral do caixilho.
- ATENÇÃO:** Os suportes devem estar colocados a, pelo menos, 10 cm do lado e a uma distância igual entre si!
- ▼ Aparafuse bem os suportes com os parafusos fornecidos. (3)
- ▼ Parta as patilhas de arrester dos suportes sobre a linha específica para o efeito e deite-as para fora. (4)

P

Posicionamento da cortina de rolo

- ▼ Pegue na caixa (A) com ambas as mãos e prima em simultâneo sobre ambos os suportes. (5)
- ATENÇÃO:** Certifique-se de que o produto permanece fechado e não retire ainda os cliques de transporte (ver imagem 9).

Posicionamento das perfis laterais

- ▼ Deslize primeiro o perfil lateral (C) sobre a patilha na extremidade da barra inferior da cortina (sob um pequeno ângulo), quando passar o lado superior do perfil lateral diretamente para trás do painel dianteiro da barra superior, fazendo-o deslizar cuidadosamente para cima. (6)

- ▼ Coloque a base do perfil lateral no caixilho. A parte dianteira do perfil lateral deve sobrepor o caixilho ligeiramente. (6)
- ATENÇÃO:** A base do perfil lateral deve apoiar sobre o caixilho!

Aplicação do perfil lateral

- ▼ Aparafuse o perfil lateral contra o caixilho com os parafusos fornec